

HIN2A08b - Thème 6

Extrait de *La force de dire "non"*, Rekha Kalindi, avec la collaboration de Mouhssine Ennaïmi, Editions de Noyelles, Michel Lafon, 2012, chapitre 5 : *Propositions*, p 72

— Ne sois pas égoïste et pense à ta famille ! Tu crois que ton père peut encore travailler dans ces conditions ? Il a constamment mal au dos et il a du mal à respirer à force d'inhaler du tabac depuis des années, tout ça pour te nourrir ! Tu te rends compte des sacrifices qu'il a faits durant tout ce temps ?

— Je l'aiderai. Je veux bien travailler après l'école pour qu'il puisse faire son quota de cigarettes par jour.

— Tu ne comprends rien, ma fille ! Tu nous coûtes trop cher et si nous ne te marions pas tant que tu es jeune et attirante, plus personne ne voudra de toi !

— Je ne veux pas me marier, tu m'entends ? Je suis inscrite à l'école et j'ai l'intention de continuer à y aller !

— Ce n'est pas toi qui décides ! Les Kalindi se marient toutes à ton âge. Si tu veux continuer à étudier, tu verras ça avec ton mari. Notre devoir de parents est de te trouver un époux avant qu'il ne soit trop tard.

(égoïste : स्वार्थी, खुदग़रज़ ; respirer : साँस, f. लेना ; inhaler du tabac = rester dans la poussière du tabac : तंबाकू की धूल में रहना ; te nourrir = te remplir le ventre ; sacrifice : कुरबानी, f./त्याग, m. करना ; quota : कोटा ; cigarette = bidi : बीड़ी ; attirante : दिखने में अच्छी, रमणीय, मोहक, सुन्दर ; s'inscrire : भर्ती हो जाना ; devoir : फ़र्ज़, कर्तव्य, m. ; est de trouver = que nous trouvions)